

vikaria som tidigare doterats av herr Valdemar. Eftersom utfärdarna visste att brev angående vikarian förvarades hos herr Henrik Cosvelt, kyrkoherde i Gothem, svarade de Albrekt och dennes medföljare att de skulle be nämnde Henrik att översända en avskrift av ovannämnda brev till Visbyrådet. Detta har han nu gjort på bästa sätt till nytta för dem som brevet tycks angå.

Utfärdarna beseglar med sitt sekret.

Orig. på papper (ej återfunnet), Tallinna Linnaarhiiv, Tallinn.  
SDHK nr 44687.

Tryckt: LECUB VI, nr 2912 (med årsangivelse 1380).

Regest: G. v. Hansen, Katalog des Revaler Stadtarchivs (1896), s. 273.

Om namnet Cosvelt (Kosfeld) se B. Sundqvist, Deutsche und niederländische Personenbeinamen in Schweden bis 1420 (1957), s. 211–212.

Eftersom originalet saknas utges texten här efter LECUB. Förkortningar i LECUB:s utgåva upplöses med kursiveringar.

Brevet saknar uppgift om år. Här har brevet inordnats under 1380, i enlighet med LECUB.

Obsequiosa et multum amicabile salutatione praemissa. Amici carissimi! Noveritis, quod ad nos accessit nuper discretus vir Albertus Mester concivis vester cum quodam alio, cuius nomen ignoramus, qui mentionem fecerunt de quadam vicaria olim per dominum Waldemarum dotata. Quibus Alberto et suo socio diximus nos velle rogare dominum Hinricum Cosvelt curatum in Gautym, quia intelleximus quod quaedam litterae de huiusmodi vicaria confectae apud ipsum depositae essent, ut transsumtum earundem nobis fideliter transmitteret. Sic actu fecit ad usum ipsorum, ad qu[*o*]<sup>a</sup> dictae litterae pertinere videntur peroptime. Scripta nostro sub secreto in festo *beatorum* Philippi et Iacobi apostolorum.

Per proconsules et consules Wisbyenses.

Adress på baksidan: *Honorabilibus* viris ac famosis dominis *proconsulibus* et *consulibus* *civitatis* Revaliensis <sup>b</sup>-etc. dd.<sup>-b</sup>

<sup>a</sup>quas *LECUB*. <sup>b-b</sup>*Så LECUB; möjligen fel för hec detur (eller dentur).*

10157

1380 maj 3

(Lübeck)

Anteckning om att Amund Elvesson från Kalmar vid boken intygat att han av Rotker van dem Kleye mottagit alla pengar som hans son Mikael tidigare överlämnat till Rotker. Allt som förevarit mellan Amund och Mikael å ena sidan och Rotker å den andra är helt avslutat, och ingen part ska ställa ytterligare krav på den andra.

Notis – under sidrubriken ”Anno Domini M<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> lxxx<sup>o</sup> Ascensionis Domini” – i Niederstadtbuch 1363–1399, pag. 430 (nr 4), Archiv der Hansestadt Lübeck.

SDHK nr 11674.

Tryckt: U. Simon (ed.), Das Lübecker Niederstadtbuch (2006), s. 446–447.

Om Rotker van dem Kleye se W. Koppe, Das mittelalterliche Kalmar (1943), s. 208 f.

Om notisen se Koppe, a.a., s. 217 med not 3.

Sciendum, quod Hamunder<sup>a</sup> Eleuesson de Calmaria presens huic libro recognouit se · a Rotghero van dem Kleye recepisse et penitus subleuasse omnem pecuniam, quam Michahel filius suus alias dimisit iuxta eum. Et sic omnia, que fuerunt inter predictos patrem et filium ex vna et dictum Rotgherum parte ex altera, sunt omnino finita et terminata, et vtraque pars ab alia immonita permanebit.

<sup>a</sup> *Står troligen så.*

10158 1380 maj 4 (Novgorod)

Volrad van Zule erkänner sig vara skyldig klostret Eldena (cistercienskloster i närheten av Greifswald) 20 lybska mark som han ska återgälda nästföljande mickelsmäss.

Utfärdarna beseglar.

Orig. (på tyska) på perg., LHAS 1.5-4/5, Urkunden Kloster Eldena, Nr. 124, Mecklenburgisches Landeshauptarchiv, Schwerin. SDHK nr 44704.

Tryckt: Mekl. UB XIX, nr 11267.

Om Volrad van Zule, kung Albrekts kammarmästare, se S. Engström, Bo Jonsson I (1935), s. 114, och V. A. Nordman, Albrecht, Herzog von Mecklenburg, König von Schweden (1938), s. 141–142.

10159 1380 maj 5 Vik i Sogn

Erling Einarsson, Sigurd Bodvarsson, Asle Eindridesson och Sigurd "Sifuiansson" vidimerar ett brev (DS nr 10139) utfärdat av kung Håkan av Norge och Sverige. Det vidimerade brevet är försett med kungens hela och oskadda sekret.

Utfärdarna beseglar.

Orig. på perg. (22,1 x 16,8 cm, uppveck 0,9 cm nu utplanat och beskuret; 26 rader), Den Arnamagnæanske Samling (AM Dipl. Norv. Fasc. XXIV:12), Köpenhamn

SDHK nr 11675.

Tryckt: Dipl. Norv. II, nr 462.

Regest: Reg. Norv. VII, nr 861.

Brevet är utfärdat lördagen näst efter korsmässan, och både 5 maj och 15 september skulle kunna avses. Emellertid är det vidimerade brevet utfärdat under Håkan VI Magnussons tjugofemte regeringsår, och han avlider sommaren 1380.

Ollom monnom þæim sem þetta bref seia æðer høyra sendir<sup>a</sup> Ellingar Einarsson, Siugurðir Boðuarsson, Alsle Endriðharson ok Siugurdir Sifuianson quedi : Guðes ok sina. Ver viliom jdír kunnikt gera at meer saghom ok høyrdom jfuir leset<sup>b</sup> bref mins herra, herra Hakonar medb Guðes naðh Norex ok Swighia rikes kononghs, medb hans helo hangando ok vskaððo jnsighli sekreto, swa orðh fra orðe sem her seghir / — — — se DS nr 10139 — — — Ok til sannindir<sup>c</sup> her vm settom mer wor jnsighli<sup>d</sup> firir þetta transk[r]iptum<sup>e</sup> er gort war · j · Wik j Soghne<sup>f</sup> a loghordaghen nesta eftir Krosmessu a degghi ok are sem fyrseghir.<sup>g</sup>